



International Radio and Television Union

الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي

Union Radiophonique et Télévisuelle Internationale

## الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف جائزة أرمان

### نظام المسابقة

#### 1. الهدف

ينظم الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (الذي مقره في فرنسا : إ.إ.ت.د - دار إذاعة فرنسا 116، نهج الرئيس كينيدي - 75220 باريس سيديكس 16) منذ 1981، تحت تسمية الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف، مسابقة سنوية ترمي إلى مكافأة الإنتاجات التلفزيونية - في المجال الحصري للشريط الوثائقي صنف المؤلف - الأكثر ملائمة للأهداف المنشودة من طرف إ.إ.ت.د. تهدف هذه الجائزة الكبرى إلى :

- ترقية نوع الشريط الوثائقي في مجال التأليف، بما في ذلك الأشرطة الوثائقية ذات الطابع الخيالي،
  - إبراز خصوصية الموضوع وطريقة معالجته بحيث ينبغي، فيما يتعلق بشريط وثائقي يكون مختاراً من طرف إ.إ.ت.د في إطار جائزته الكبرى، أن يعكس مقاربة، عملاً ووجهة نظر خاصة بالمؤلف،
  - إعطاء الأهمية للتعبير عن القيم الإنسانية في مجالات التسامح والاحترام بين الناس، السلم، الصداقة والتفاهم بين الشعوب،
  - رفض كل أشكال الدعاية مهما كانت طبيعتها،
  - ضمان النشر الدولي الواسع للبرامج التي تحصل على مرتبة المنافسة النهائية، وبخاصة الأعمال التي تحوز على الجوائز.
- وفي سبيل التحقيق الجيد لهذه الأهداف، يمنح إ.إ.ت.د لنفسه فرصة إشراك شخصيات أو هيئات تحذوها نفس النوايا.
- يتولى إدارة هذه الجائزة الكبرى، المدير العام للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي الذي هو المسؤول عن التنظيم الإداري بالتنسيق مع الشركاء.

#### 2. المشاركة

المشاركة في مسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي مفتوحة لجميع الهيئات التلفزيونية الدولية العمومية والخاصة (في حدود برنامجين اثنين لا أكثر لكل قناة) وكذلك للجمعيات والمؤسسات التي تختص في المجال السمعي البصري (في حدود برنامجين اثنين لا أكثر لكل هيئة).

يتوجب على منتجي ومخرجي الأشرطة الوثائقية ممن يرغبون في خوض مسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، عرض برامجهم على الهيئات المؤهلة للمشاركة، من أجل الانتقاء الأولي. بإمكان المشاركين أن يتقدموا إلى المسابقة بأي نوع من الحصص ذات الطابع الوثائقي بدون تحديد للمدة أو للموضوع. غير أنه لا يمكن قبول سوى الحصص التي يكون قد تم إنجازها قبل أقل من عامين من تاريخ الإعلان عن الأعمال المتوجة في الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي.

يتحمل المشاركون على عاتقهم تكاليف نقل برامجهم إلى مقر إ.إ.ت.د مع وضع عبارة " بدون أية قيمة تجارية " على الطرود.

لا تقبل مشاركة البرامج في المسابقة إلا مرة واحدة.

يلتزم المشاركون بضمان الترويج للجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف، في حدود الإمكان.

### 3. المعايير التقنية

يكون تقديم البرامج إلى المسابقة في وعاء DVD أو احتمالا في شريط فيديو (BETACAM SP) أو رقمي - (PAL, SECAM, NTSC).

### 4. اللغات

ينبغي أن تقدم البرامج في نسخة أصلية تكون - في حدود الإمكان - مدبلجة إما نطقا أو نسخا على الشاشة بالفرنسية أو بالإنجليزية. إذا لم تتوفر نسخة من الشريط بإحدى اللغتين، يتم وجوبا تقديم تسجيل منقول كتابيا بالفرنسية أو بالإنجليزية.

### 5.

#### الوثائق المرفقة

تكون البرامج التي تخوض المنافسة في الجائزة الكبرى الدولية، مرفقة إلزاميا ببطاقة التسجيل الخاصة بها مملوءة بوضوح ودقة، بملخص واحتمالا بتسجيل منقول كتابيا (طبقا للمادة 4) بالفرنسية أو بالإنجليزية. أية وسيلة إخبارية أو ترقية للوثائق المقدمة، مَرحب بها بشكل عام على أن تكون مرفقة بترخيص يتعلق بالإدراج المجاني في الصحافة.

### 6. الإنتاج المشترك

لا يمكن تقديم حصة أنجزت في إطار الإنتاج المشترك من قبل هيئة واحدة أو عدة هيئات، إلى المسابقة إلا من طرف هيئة واحدة من الهيئات المنتجة، وتحت مسؤوليتها وحدها.

### 7. التسجيل

يغلق باب التسجيلات بصفة نهائية أمام البرامج المقدمة، قبل ثلاثين يوما من تاريخ الانتقاء الأولي، كأقصى حد، إلا في حالة توصية يمنحها مدير الجائزة الكبرى.

### 8. حق التسجيل

ليس هناك أي حق تسجيل يُطلب من الهيئات المشاركة.

### 9. نظام العرض

يقام النظام الخاص بعرض البرامج حسب الترتيب الأبجدي للبلدان ثم للهيئات المشاركة، إلا إذا كان هناك قرار عاجل من لجنة التحكيم.

### 10. أعمال لجنتي التحكيم

تجري المداولات وعملية التصويت على مستوى لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي (طبقا للمادة 11) وعلى مستوى لجنة التحكيم النهائي (طبقا للمادة 12) في سرية وفي جلسات مغلقة. تقوم كل لجنة تحكيم بتحديد الترتيبات الخاصة بمشاهدة البرامج المعنية بالمسابقة وتحديد معايير التقييم، مراعية في ذلك الهدف من الجائزة الكبرى. تحدد كل لجنة تحكيم قواعدها الخاصة بالمداولة.

### 11. لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي

تتشكل لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي من مدير الجائزة الكبرى ومن ممثلين عن أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (شخص واحد عن كل عضو وفي حدود عشرين عضوا). تعين لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي من داخلها، رئيسا يُختار فقط من بين ممثلي أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي. على إثر مشاهدة جميع البرامج التي تأهلت للمشاركة، وبعد أن تكون المداولات قد تمت بشكل مقبول، تقوم لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي بوضع قائمة البرامج العشرة التي تحصلت على مرتبة المنافسة النهائية.

## 12. لجنة التحكيم النهائي

تضم لجنة التحكيم النهائي كلا من الرئيس (شخصية معروفة على المستوى الدولي بفضل نشاطها)، مدير الجائزة الكبرى (مدير عام إ.إ.ت.د.) وممثلي أعضاء لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي (شخص واحد عن كل ممثل في حدود عشرين عضواً).

عند الحاجة، يتم في كل سنة اختيار الأعضاء العشرين المدعويين لانتداب ممثل عن كل واحد منهم في لجنة التحكيم، بقرار مشترك من رئيس لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي و مدير الجائزة الكبرى.

يتم اختيار رئيس لجنة التحكيم النهائي بصفة مشتركة من طرف رئيس لجنة التلفزيون للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي و مدير الجائزة الكبرى.

## 13. تنويجات الجائزة الكبرى للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي

على إثر مشاهدة جميع البرامج التي تأهلت للمشاركة، وبعد أن تكون المداولات قد تمت بشكل مقبول، تقوم لجنة التحكيم النهائي بتنويج الأعمال الفائزة بالجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي صنف المؤلف، ويتعلق الأمر بما يلي :

- الجائزة الكبرى : جائزة أرمان التي تتوج أفضل شريط وثائقي صنف المؤلف. يتحصل المخرج الفائز بالجائزة ميدالية ذهبية بالإضافة إلى مكافئة مالية بقيمة 10.000 دولار.

- الميدالية الفضية،

- الميدالية البرونزية،

- جائزة مارتين فيليبى للاكتشاف وهي الجائزة التي يمكن أن تمنحها لجنة التحكيم لعمل يبرز من حيث نوعيته أو تميزه في إحدى معايير التقييم.

يتم الإعلان عن هذه التنويجات خلال اليومين اللذين يعقبان قرار لجنة التحكيم في حفل ينظم من طرف الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي في إطار مهرجان مونتي- كارلو للتلفزيون. تلتزم الهيئات التي تكون قد قدمت برنامجاً من البرامج المتوجة ببذل قصارى جهودها من أجل ضمان المشاركة في هذا الحفل من خلال المخرج أو من يمثله.

## 14. الطعن

قرارات لجنة التحكيم غير قابلة للطعن.

## 15. بث الأعمال المتوجة والأعمال التي تحصلت على مرتبة المنافسة النهائية

كل عمل فائز لا بد أن يحمل في مطلع الشريط الوثائقي عبارة : " الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف " (بالإضافة إلى علامة السنة) عندما يكون قد تحصل على الجائزة الكبرى، أو عبارة الميدالية الفضية، الميدالية البرونزية أو جائزة مارتين فيليبى للاكتشاف للجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف (بالإضافة إلى علامة السنة) عندما يكون قد تحصل على إحدى هاتيه الجوائز.

أما الأعمال الأخرى المتحصلة على مرتبة المنافسة النهائية فيمكنها أن تحمل في مطلع الشريط الوثائقي عبارة : " حائز على نهائي مسابقة الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي للشريط الوثائقي صنف المؤلف " (بالإضافة إلى علامة السنة) .

تجتهد الهيئات المشاركة وقنوات أعضاء إ.إ.ت.د في سبيل بث الأعمال المتوجة بالقدر الذي تسمح به إمكانياتها.

يمكن أن تُدرج البرامج الوثائقية التي تدخل المنافسة في الفهرس العام لتبادل البرامج التابع للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، وفقاً للإجراءات المعمول بها فيما يخص التسجيل في الفهرس المذكور، بطلب من الهيئات المشاركة التي يكون في مقدورها تحرير الحقوق ذات الصلة.

بالنسبة للبرامج التي بلغت المنافسة النهائية، تكون الحقوق محررة من أجل بث مقتطفات لا تتعدى ثلاثين ثانية في الموقع الإلكتروني للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي وكذلك لأغراض الترويج للجائزة الكبرى.

وبالنسبة للهيئات المشاركة التي يكون بمقدورها تحرير الحقوق ذات الصلة، يمكن للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي أن يضمن البث الثقافي للبرامج العشرة التي بلغت المنافسة النهائية، ولكن فقط في إطار مهرجانات أو تظاهرات دولية أخرى، مع استبعاد كل حقوق الاستغلال التي لها أغراض البث التلفزيوني.

لا يمكن فرض أي حق إضافي من طرف هيئة منتجة لأحدى الحصص المتوجة بدعوى أن هذه الحصص نالت جائزة.

يقوم الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي بإصدار دليل خاص بالحصول على الحقوق المرتبطة بالبرامج العشرة التي تتحصل على مرتبة المنافسة النهائية لدعم بثها على المستوى الدولي. يتم نشر هذا الدليل على نطاق واسع لدى قنوات التلفزيون الدولية.

## **.16 السكريتاريا**

يجب أن تكون كل مراسلة أو طلب معلومات موجهة إلى المديرية العامة للاتحاد الإذاعي

والتلفزيوني الدولي.

توجه الأشرطة أو أقراص DVD إلى المديرية العامة للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي، ويُستحسن أن يكون ذلك عن طريق الطرود البريدية التي يتعين أن تحمل بوضوح عبارة " الجائزة الكبرى للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي"، في أجل لا يتعدى 21 يوما قبل تاريخ اجتماع لجنة التحكيم الخاصة بالانتقاء الأولي. تكاليف الإرسال تقع في مجملها على عاتق المشارك. تُعاد هذه البرامج إلى المشاركين الذين يدونون بشأنها طلبا خطيا، في أجل ثلاثين يوما بعد الإعلان عن قائمة التتويجات، يتعهدون فيه بتحمل تكاليف الإيصال.

## **.17 الموافقة على نظام المسابقة**

مجرد اقتراح وثيقة تلفزيونية لدى الجائزة الكبرى الدولية للاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي صنف

المؤلف، يُعتبر موافقة بدون أي تحفظ على نظام المسابقة هذا، و النص الفرنسي هو وحده الذي يحمل الصبغة الرسمية.